

решать языковыми средствами коммуникативные задачи в формах, адекватных ситуациям общения.

Объективная оценка уровня сформированности языковой компетенции будущих юристов в вузе возможна по следующим показателям:

- усвоение профессионально значимой лексики;
- усвоение характерной для текстов профессиональной направленности грамматики (грамматическая правильность фразы, сочетания слов, слова; точность понимания (соотнесение грамматической формы с содержанием);
- экспрессивность устной (монологической/диалогической) речи в рамках профессионально значимых тем (количество фраз/решли, построенных по моделям изучаемого языка; умение выражать свое отношение, давать оценку событиям/поддерживать беседу по юридической тематике);
- понимание при чтении текстов профессиональной направленности (качество понимания; объем понимания/объем воспринимаемой на слух речи; скорость чтения/характер воспринимаемой речи; характер языкового материала юридических текстов, степень их аутентичности (оригинальности), глубина понимания).

*Ж.И. Дронская*  
БГУ (Минск)

## **К ВОПРОСУ О ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР В ПРАКТИКЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Обострение интереса к феномену культуры, взаимосвязь и взаимодействие проблемы языка и культуры нашли свое отражение в практике обучения иностранному языку. Иноязычное образование оказывает развивающее действие на все аспекты человеческой деятельности. Знание иностранного языка позволяет выйти за рамки своей культуры, пробуждает интерес к окружающему миру и помогает осознать самобытность своей личности и своего народа. Общение с другими народами способствует разрушению ненужных барьеров. В конечном счете иноязычное образование способствует повышению интеллектуально-нравственного потенциала всего общества.

Преподавание иностранного языка — всегда межкультурное общение. При изучении иностранного языка студент знакомится с новыми для него нормами речевого и социального поведения, культурными стереотипами. Перед обучаемыми стоит задача адекватного восприятия факторов «чужой» культуры. Он должен понять, почему надо говорить так, а не иначе, почему фразы, построенные с соблюдением всех правил

грамматики, могут быть признаны некорректными, почему буквальный перевод с одного языка на другой не идентичен оригиналу.

Лингвострановедческий подход к преподаванию иностранного языка, при котором культура страны изучаемого языка становится предметом методики преподавания этого языка, на негуманитарных факультетах университета в силу ограниченного количества учебных часов нереален. Однако существенные элементы лингвострановедческого аспекта в практику преподавания включаются. С учетом будущей специальности подлежит усвоению безэквивалентная лексика — слова, не имеющие смысловых соответствий в системе содержаний, свойственных другой культуре; коннотативная лексика, то есть слова, которые совпадают своим объективным содержанием, но не совпадают эмоционально-эстетическими ассоциациями; единицы афористического уровня языка — пословицы, поговорки, крылатые слова и выражения, цитаты и другие единицы, существующие в языке в форме грамматически целого предложения; язык повседневного поведения или поведенческие нормы; формулы речевого этикета, соответствующие различным речевым ситуациям, страноведческие фоновые знания, которые известны всем членам определенной этнической и языковой общности и которые неизвестны представителям другой культуры; слова, которые имеют эквиваленты в другом языке, но не совпадают с ними своим лексическим фоном.

Независимо от количества часов, выделенных на изучение иностранного языка, каждый выпускник университета должен знать язык реальный, связанных с важнейшими историческими событиями, особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка. Особое внимание следует уделить лексике с культурным компонентом значения: топонимам, антропонимам, а также реалиям в языке и культуре.

Обобщая, можно сказать, что социокультурная компетенция обучаемого достигается в результате усвоения страноведческих и фоновых знаний о стране изучаемого языка, лингвострановедческого словарного минимума, знакомства с нормами и ценностями национальной культуры, спецификой поведения в данной культуре согласно принятому в ней стандарту. Средством достижения этой цели является практическое изучение языка в тщательно отобранных сферах межкультурной коммуникации, отражающих особенности национального сознания народа, его бытовую культуру, реалии и т.п. Данная целевая установка представляется вполне закономерной для университетов классического типа, где традиционно уделяется большое внимание формированию высокой культуры, фундаментальной образованности и воспитанию личности студента.

Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.

Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by>